

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 23 (1976)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



- sonnel affecté aux appareils et aux installations)
- service de protection AC
- service de pionniers et de lutte contre le feu (à l'exception des chefs dét et des chefs de service)
- comptabilité, tenue de l'ordinaire.

Le projet d'instruction du service sanitaire est arrivé au point où il est possible de commencer, au cours des années 1976/77, l'instruction à l'échelon cantonal (à l'exception de l'instruction des chefs des constructions du service sanitaire ainsi que des chefs de service du service sanitaire).

Nous pensons que l'instruction des chefs de quartier et des chefs d'îlot ne sera d'abord possible que dans le cadre de la PGPC, 2e partie. (PGPC = planification générale de la protection civile)

#### *Elaboration et remaniement de projets d'instruction*

##### – Procédé

La division de l'instruction comprend actuellement deux groupes chargés d'élaborer, l'un des documents d'instruction et l'autre des documents de cours. C'est le chef même de la division qui donne les ordres y relatifs et prend les décisions qui s'imposent. Il se réserve de traiter directement avec les directeurs des projets, écourtant ainsi la voie administrative ordinaire. Le chef de la section des cours est toutefois informé périodiquement et participe aux travaux des phases décisives.

La division de l'instruction prend une large part à l'élaboration de documents de base (cahiers des charges, inventaires des tâches, prescriptions en vue de l'intervention, etc.) qui, au fond, ne sont pas de son ressort, mais de celui de la division de l'organisation.

##### – Projets d'instruction (ordonnés ou en élaboration)

| Projet                                                                                                                  | Début de l'instruction à l'échelon cantonal                                                                                                                               |                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Service d'abri                                                                                                          | CI 1978 (CI = cours d'introduction)<br>CB chef abri petit abri 1980<br>(CB = cours de base)<br>CB chef abri grand abri 1981<br>CB chef abri groupe externe de l'abri 1982 |                                                                                                                         |
| Remaniement de l'instruction dans le SPAC en relation avec l'acquisition de l'ADETOX et de l'appareil de détection A 73 | 1978                                                                                                                                                                      | (SPAC = service de protection atomique et chimique)<br><br>(ADETOX = appareil pour la détection des toxiques de combat) |
| Nouvelle élaboration CI, partie générale (programmée en partie à l'aide de moyens audio-visuels)                        | 1978                                                                                                                                                                      |                                                                                                                         |
| Remaniement de l'instruction du CL                                                                                      | 1977                                                                                                                                                                      | (CL = chef local)                                                                                                       |
| Instruction des chefs des constructions du service sanitaire ainsi que des CS du S san                                  | 1979                                                                                                                                                                      | (CS = chef de service)<br>(S san = service sanitaire)                                                                   |

En outre, on a prévu sous la forme des DIO, l'établissement d'une liste systématique des prescriptions concernant la fréquentation et l'organisation des cours de protection civile. A cet effet, on élabore d'abord différents éléments,

tels que, par exemple, les prescriptions de sécurité, les conditions d'approbation (déjà fixées), les autorisations concernant les cours. (DIO = directives pour l'instruction et l'organisation des cours des troupes)

#### **Groupes de travail**

##### *Groupe de travail pour les questions relatives à l'instruction*

Le chef de la division préside ce groupe de travail (c'est d'ailleurs le seul groupe de travail qui dépend de la division).

##### *Autres groupes de travail*

Des collaborateurs de la division travaillent dans différents autres groupes de travail.

#### **Problèmes**

Depuis que l'on a créé deux groupes chargés des projets et que, par conséquent, deux instances étudient des projets d'instruction, on a pu constater que le personnel actuel de la section des centres d'instruction et des moyens d'enseignement – et plus particulièrement de son service de dessin et de sa centrale de dactylographie – n'est pas assez nombreux pour venir à bout du travail auquel il faut s'attendre et qu'il est par conséquent nécessaire de le renforcer en temps utile. De même, il est exclu qu'une seule personne puisse s'occuper à la longue de toutes les tâches découlant des exigences didactiques.

#### **Perspectives**

Les deux leitmotivs principaux de la protection civile en Suisse, à savoir «prévenir vaut mieux que guérir et est plus prudent, plus humain et plus économique» ainsi que «à chaque habitant, sa place protégée» sont également applicables au domaine de l'instruction. A ce propos, il s'agit notamment de se préparer aussi tôt que possible à la phase de préattaque durant laquelle la population occupera les abris préventivement et par étapes; cela devrait également nous inciter à activer sérieusement l'instruction des cadres et du personnel du service d'abri selon les possibilités existant dans le secteur du personnel, du matériel et des finances. (En fait partie également l'édition d'un manuel parfaitement au point à l'usage des occupants d'abri, à la rédaction duquel on travaille actuellement d'arrache-pied.) Il n'est cependant pas possible de précipiter de tels travaux. Plus on s'applique à une élaboration minutieuse des bases, plus la population peut-elle compter dans des situations graves sur une protection maximale et sur des formations de protection civile vraiment prêtes à intervenir. C'est dans ce sens que l'on a tracé également à l'instruction de protection civile la marche à suivre durant les mois et les années à venir.

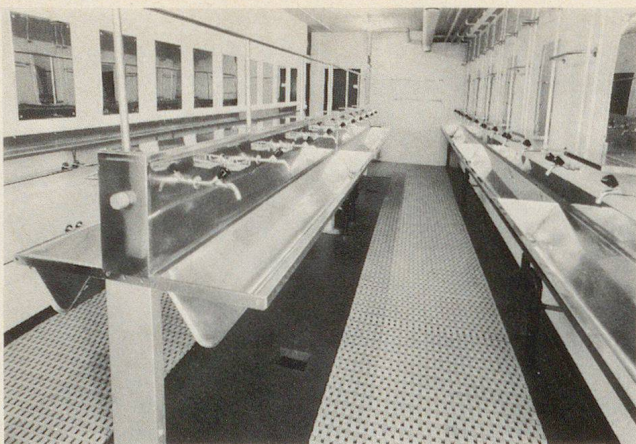
## **La protection civile nous concerne tous**

Loi fédérale sur la protection civile  
(Du 23 mars 1962)

Article premier:

«La protection civile est un élément  
de la défense nationale»





## ALST Glarus-Waschraum

Sanitäre Apparate in Chromnickelstahl.

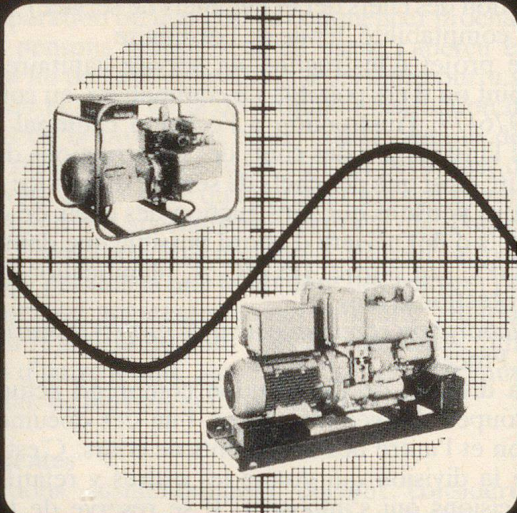
- Doppelwaschrinne
- Einzelwaschrinne
- Ausgüsse mit Randspülung
- Lavabos
- Spiegel und Tablare
- Klosetts
- Waschtische

SIC AG, 4020 Basel  
Wartenbergstrasse 15, Tel. 061 41 97 84



## Sicherheitsgenerator

1,5 – 70 kVA



**für Baumaschinen,  
Elektrowerkzeuge,  
Beleuchtung,  
für Notstromversorgung  
für Hobby und Freizeit,  
Wochenendhaus,  
Jagd- oder Berghütte**

- Asynchronbauweise, betriebssicher, wartungsfrei, zuverlässig
- solide Konstruktion, umweltfreundlich
- bewährte Antriebsmotoren, garantierter Service
- robuste Konstruktion für Dauerbetrieb
- überlastsicher, kurzschlussfest, schiefastunempfindlich, funkentstört
- immer bereit – starten, anschliessen, einschalten
- geringe Anschaffungskosten



**panelectra**

Panelectra AG, 8045 Zürich  
Räffelstrasse 20, Telefon 01 35 26 56

## Die bewegliche energieunabhängige Feld- und Zivilschutzküche

Zivilschutz

Einquartierung

Grossanlagen

In Gemeinden

**A. Haari AG**  
Abt. Zivilschutz

Falkenstr. 14, 8008 Zürich, Tel. 01/47 14 37/47 59 41



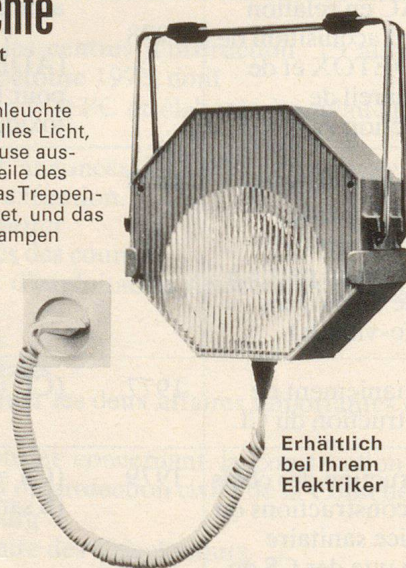
**229.-**

mit wartungsfreien gasdichten  
Nickel/Cadmium-Akkumulatoren  
Gewicht nur 1 kg

## Notstromleuchte

BZS-Schock-geprüft

Die AccuLux-Notstromleuchte gibt sofort strahlend helles Licht, wenn der Strom im Hause ausfällt. Die wichtigsten Teile des Hauses, der Flur oder das Treppenhaus, sind hell erleuchtet, und das Suchen nach Taschenlampen oder Kerzen entfällt. Die AccuLux-Notstromleuchte kann dann auch als Handleuchte verwendet und dort eingesetzt werden, wo es notwendig ist. Die AccuLux-Notstromleuchte gibt in voll aufgeladenem Zustand für etwa 3 1/2 Stunden Licht.



Erhältlich  
bei Ihrem  
Elektriker

Generalvertretung

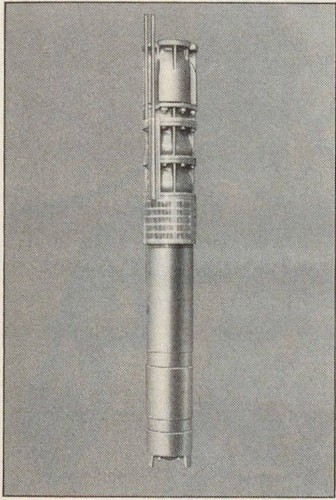
**MEXAG**

Riedtlistrasse 8, 8042 Zürich  
Telefon 01 60 17 69

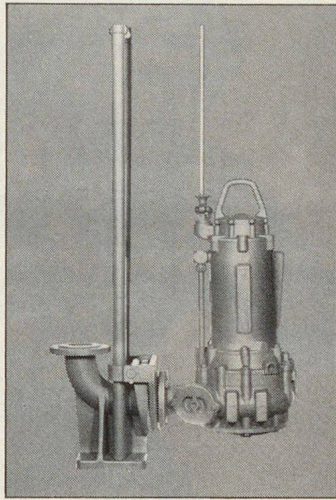
Depositaro e agente esclusivo per la Svizzera di lingua italiana  
Dante Bontagnoli, CH-6932 Breganzona  
Telefono 091 2 14 45, via Lucino 33



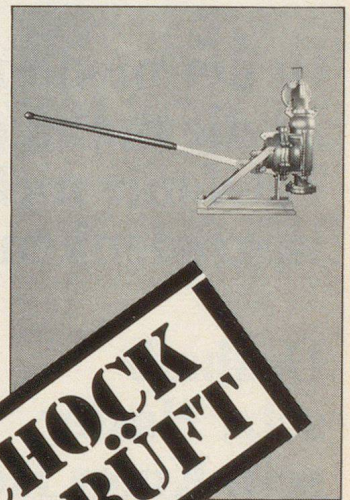
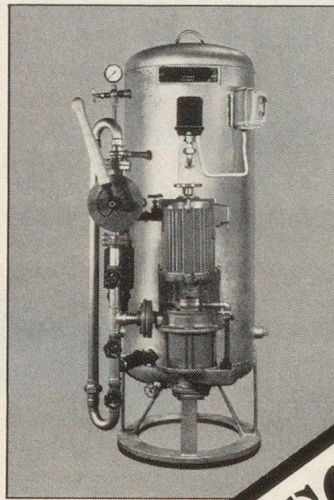
# Bieri Pumpen: Speziell für Zivilschutz-Anlagen



Hochdruckpumpen, Niederdruckpumpen, Abwasser- und Fäkalienpumpen sowie Druckwasser-Automaten: in schockgeprüfter



Ausführung für Zivilschutzanlagen. Bitte rufen Sie uns an, Sie erhalten kostenlos die detaillierten Unterlagen.



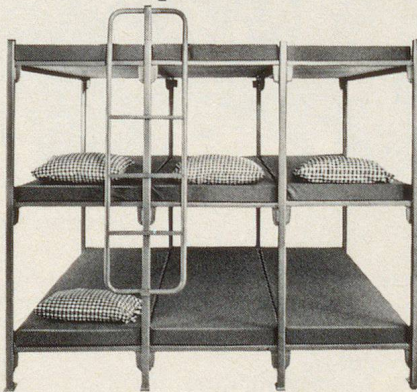
**SCHOCK  
GEPRÜFT**

**Bieri**

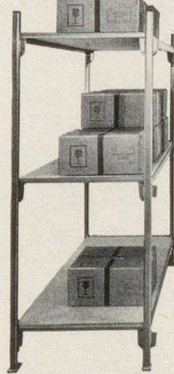


Bieri Pumpenbau AG  
CH-3110 Münsingen  
Telefon 031-92 21 21

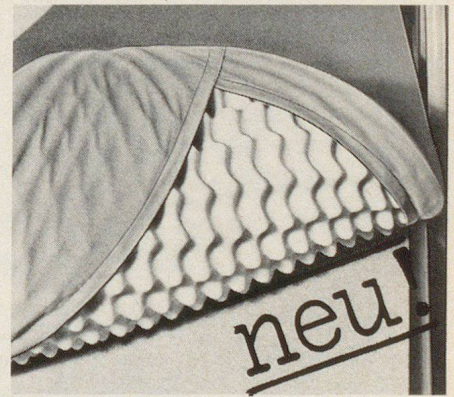
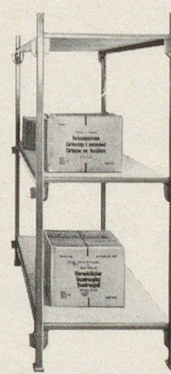
## Hostra Liege-Lagergestell+Noppa<sup>Pat. angem.</sup> die perfekte Verbindung zwischen System, Funktion, Stabilität.



Unser neues schockgeprüfte Liege-Lagergestell ist technisch ausgereift, Es entspricht den neuesten Normen und Vorschriften des Bundesamtes für Zivilschutz, es ist formschön und unverwundlich. Dank der einfachen Keilverbindung ist es schnell montiert, oder zum Lagergestell umgebaut. Sämtliche Metallteile sind plastifiziert. Die eingehängte Leiter ermöglicht einen sicheren Einstieg in jeden Liegeplatz.



Dank der Keilverbindung, entsteht im Nu aus dem Liege- das Lagergestell. Stabilität und Tragkraft sind optimal, es bietet enorm viel Platz, ist übersichtlich und raumsparend. Alles in allem, ein perfektes System, funktionell und stabil.



Die neue Matratze NOPPA hat gegenüber den herkömmlichen Unterlagen verschiedene Vorteile. Ihre rund 700 Noppen, gewährleisten optimale Luftzirkulation. Jegliche Feuchtigkeit verdunstet, ein hygienisches Problem ist gelöst! Dazu kommt ein höheres Raumgewicht, welches den Liegekomfort verbessert und die Matratze widerstandsfähiger macht. Wir dürfen mit gutem Gewissen sagen «Bessere Qualität zum gleichen Preis».

Hochstrasser AG  
8630 Rüti/ZH 055 3117 72

**hostra**mobiliar



# Hasler Nachrichtentechnik

**In der modernen Armee  
ist die drahtgebundene  
Telefonie nicht  
wegzudenken.**

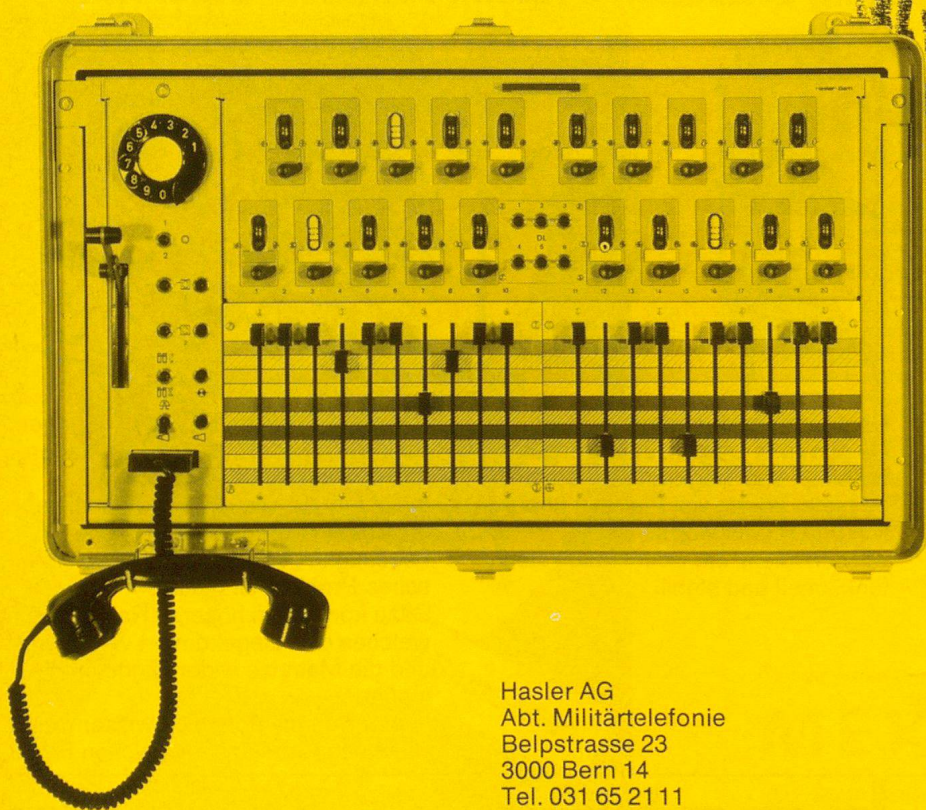
**Deshalb  
setzt Hasler  
sein Know How  
der modernen Telefonie,  
Elektronik und  
Übertragungstechnik ein  
für leistungsfähige  
Nachrichtenverbindungen  
in der Armee.**



Die Militär-Telefonzentralen von Hasler sind felderprobt und auf die verschiedenen Bedürfnisse der Truppen zugeschnitten. Es sind folgende Typen im Einsatz:

- Feldtelefonzentralen
- Kommandozentralen
- Festungszentralen
- Zivilschutzzentralen

Verlangen Sie  
unverbindliche Unterlagen.



Hasler AG  
Abt. Militärtelefonie  
Belpstrasse 23  
3000 Bern 14  
Tel. 031 65 21 11

# Hasler